



|    |                                                                                                                                                                                                                                                |    |                                                                                                                                                                                                                     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FR | <b>POMPE A GRAISSE MANUELLE</b><br><b>Manuel d'instructions – Notice originale –</b><br><b>Instructions d'origine</b><br><i>Veillez lire ce manuel d'instructions</i><br><i>attentivement et entièrement avant toute</i><br><i>utilisation</i> | NL | <b>HANDMATIGE VETSPUIT</b><br><b>Vertaling van de originele</b><br><b>gebruiksaanwijzing</b><br><i>Lees deze handleiding zorgvuldig en</i><br><i>volledig door voordat u het product in</i><br><i>gebruik neemt</i> |
| EN | <b>MANUAL GREASE GUN</b><br><b>Translation of the original instructions</b><br><i>Please read this instruction manual carefully</i><br><i>and completely before use</i>                                                                        | PL | <b>SMAROWNICA RĘCZNA</b><br><b>Tłumaczenie instrukcji oryginalnej</b><br><i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać</i><br><i>się z niniejszą instrukcją obsługi</i>                                                |
| ES | <b>PISTOLA ENGRASADORA MANUAL</b><br><b>Traducción de las instrucciones originales</b><br><i>Lea atenta y completamente este manual de</i><br><i>instrucciones antes de utilizarlo</i>                                                         | PT | <b>PISTOLA DE LUBRIFICAÇÃO MANUAL</b><br><b>Tradução do manual original</b><br><i>Por favor, leia este manual de instruções</i><br><i>cuidadosamente e completamente antes de</i><br><i>usar</i>                    |
| DE | <b>MANUELLE FETTPRESSE</b><br><b>Übersetzung der Originalnotiz</b><br><i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem</i><br><i>Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i>                                                                        | EL | <b>ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΙΣΤΟΛΙ ΓΡΑΣΟΥ</b><br><b>Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών</b><br><i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν</i><br><i>εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i>                                           |
| IT | <b>INGRASSATORE MANUALE</b><br><b>Traduzione delle istruzioni originali</b><br><i>Leggere attentamente e completamente il</i><br><i>presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i>                                                          |    |                                                                                                                                                                                                                     |

# 1. Instructions de Sécurité

## 1.1. Instructions générales



**AVERTISSEMENT !** Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations.

1. **Utiliser dans un environnement sécurisé** : il ne doit pas y avoir de risques d'explosions, de produits corrosifs dans l'environnement proche lors de l'utilisation.
2. **Tenir compte de l'environnement de la zone de travail** : Maintenir la zone de travail bien éclairée. Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
3. **Conserver une zone de travail propre et ordonnée** : la zone de travail doit être visible de la position de travail. Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents
4. **Maintenir les autres personnes éloignées** : Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail, ETRE particulièrement vigilant avec les enfants et les animaux.
5. **Ranger les outils non utilisés** : les outils inutilisés doivent être rangés dans un endroit sec ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
6. **Ne pas forcer l'outil** : un outil donne de meilleurs résultats de manière plus sûre au régime, à la puissance pour lequel il a été conçu.
7. **Utiliser l'outil approprié** : ne pas forcer un petit outil ou un petit accessoire à effectuer le travail d'un de plus grosse taille. Ne pas utiliser l'outil à une fin pour laquelle il n'est pas conçu.
8. **Porter des vêtements et équipement de protection adaptés** : ne jamais porter des vêtements amples, ni des bijoux, car ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants de protection. Contenir les cheveux longs. Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
9. **Utiliser un équipement de protection** : utiliser des lunettes de sécurité, un masque normal ou anti poussières si les opérations de travail génèrent de la poussière, des gants de protection (s'il n'y a pas de pièces en mouvement ou rotation).
10. **Ne pas trop se pencher** : maintenir un bon appui et rester en équilibre en tout temps.
11. **Traiter les outils avec soin** : maintenir les outils propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions concernant la lubrification et le changement des accessoires. Examiner leur état périodiquement, au besoin, confier leur réparation à un poste d'entretien agréé.
12. **Rester alerté** : se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
13. **Rechercher les pièces endommagées** : avant d'utiliser l'outil, examiner soigneusement l'état des pièces pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles accomplissent leur tâche. Il faut réparer toute pièce dont l'état laisse à désirer ou en remplacer par un poste de service agréé sauf si autrement indiqué dans ce manuel d'instructions.
14. **Entretenir les outils avec soin** : lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé
15. **Ne pas modifier la machine** : aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée. L'usage d'accessoires ou attachements autres que ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures personnelles.
16. **Rester vigilant** : regarder ce que vous êtes en train de faire, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil lorsque vous êtes fatigué.
17. **Vérifier les parties endommagées** : avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue. Vérifier l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil. Il convient de réparer ou de remplacer toute partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions.
18. **Avertissement** : l'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.

## 1.2. Instructions particulières

1. Ne pas appliquer de pression trop importante sur le levier.
2. Ne pas utiliser de rallonge ou autre outil.
3. Ne pas dépasser les pressions maximales.
4. Utiliser impérativement des pièces de rechange d'origine.



**ATTENTION !** Une surpression peut entraîner l'éclatement de la tête de pompe ainsi que des accessoires. Une surpression au point de graissage peut entraîner des dommages irréversibles sur le graisseur ou le roulement.

5. Tenir compte des données d'information et de sécurité fournies par le fabricant de la machine.
6. Les flexibles ne doivent ni être pliés, étirés ou vrillés.
7. Pendant l'utilisation de la pompe, éviter impérativement que les accessoires ne subissent de frottements, de coupures ou d'autres détériorations.
8. Remplacer tout accessoire détérioré.



**ATTENTION !** L'utilisation d'accessoires détériorés, risque de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

## 2. Présentation

### 2.1. Domaine d'application

Cette pompe à graisse génère une pression jusqu'à 450 bars. Elle fonctionne avec de la graisse en vrac ou en cartouche sans changer le sens du piston.

### 2.2. Caractéristiques techniques

| Référence 10278            |                                     |               |                              |                        |                 |
|----------------------------|-------------------------------------|---------------|------------------------------|------------------------|-----------------|
| <b>Capacité</b>            | Cartouche 400 ml ou 500g de graisse | <b>Agrafe</b> | 4 mors                       | <b>Flexible rilsan</b> | Ø10 mm – 300 mm |
| <b>Pression de travail</b> | 450 bars                            |               | <b>Pression d'éclatement</b> | 690 bars               |                 |

## 3. Mise en service

La pompe à graisse peut se remplir de deux façons différentes.

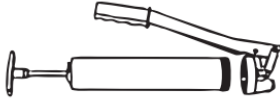


**ATTENTION !** La pompe à graisse ne doit jamais être ouverte sous pression. Avant chaque ouverture de la tête de pompe et du tube, la tige de poussée doit être amenée en position arrière et le cliquet de retenue doit être bloqué.

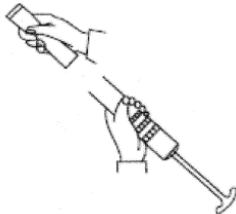
### 3.1. Remplissage avec une cartouche à graisse



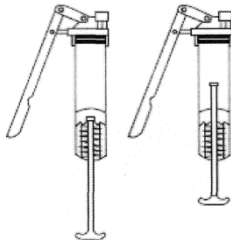
**AVERTISSEMENT !** Utiliser des équipements de protection individuelle (gants, lunettes, combinaison, etc.).



- Tirer la tige de poussée vers l'arrière et retirer la tête de la pompe en la dévissant.



- Retirer le capuchon de la cartouche de graisse et insérer la dans le réservoir.



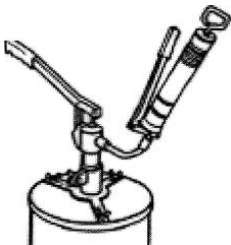
- Replacer la tête de la pompe sur le réservoir en la revissant.
- Libérer le piston en appuyant sur le verrou de sécurité de la tige.
- Pousser sur la tige du piston.

### 3.2. Remplissage par changement en vrac à partir d'un fut de graisse



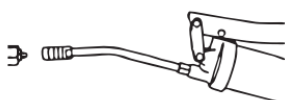
- Retirer la tête de la pompe en la dévissant.
- Insérer l'extrémité ouverte du réservoir dans le fût de graisse.
- Aspirer la graisse dans le réservoir en tirant lentement sur le piston jusqu'à ce que la rainure de la tige soit visible.
- Replacer la tête sur le réservoir en la revissant.
- Libérer le piston en appuyant sur le verrou de sécurité de la tige.
- Pousser sur la tige du piston.

### 3.3. Remplissage par chargement en vrac avec un appareil de remplissage

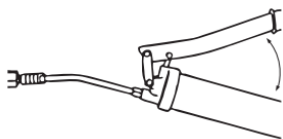


- Retirer la vis de remplissage de la tête.
- Connecter la pompe à l'appareil de remplissage.
- Tenir la pompe et appuyer sur la poignée de la pompe de l'appareil de remplissage. Pendant que la graisse est injectée dans la pompe, la tige du piston s'étend. Lorsque la rainure sur la tige devient visible, arrêter l'opération car la pompe est remplie.
- Déconnecter la pompe de l'appareil de remplissage.
- Remettre la vis de remplissage sur la tête.
- Libérer le piston en appuyant sur le verrou de sécurité de la tige.
- Pousser sur la tige du piston.

## 4. Utilisation



- Enclencher l'agrafe hydraulique de la pompe sur le graisseur.



- Graisser en appuyant sur le levier.

## 5. Entretien et anomalie

- La pompe doit être régulièrement nettoyée et contrôlée.
- Le levier de la pompe à graisse doit être en principe nettoyer et entretenu.
- Pour éviter tout risque de blessure ou de détérioration de l'environnement ou matériel, il est impératif de contrôler régulièrement, les pièces suivantes et de les remplacer si nécessaire : tête de pompe, filetage de raccordement, accessoires (flexible, agrafe hydraulique, etc.).
- La graisse utilisée ne doit pas comporter de particules étrangères, de saletés, etc.
- Si la pompe à graisse ne distribue pas de graisse, vérifier qu'il n'y a pas de poches d'air : dévisser le réservoir d'un demi-tour et pomper quelques coups, puis resserrer la tête complètement.

## 6. Garantie et Conformité du produit

Ce Produit n'est pas un jouet. Tenir éloigné des enfants.

La garantie ne peut être accordée à la suite de :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

# 1. Safety Instructions

## 1.1. General instructions



**WARNING!** Read all of these instructions before using this product and save this information.

1. **Use in a safe environment:** there must be no risk of explosions or corrosive products in the immediate environment during use.
2. **Consider the work area environment :** Keep the work area well lit. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
3. **Maintain a clean and tidy work area :** The work area should be visible from the work position. Cluttered areas and workbenches invite accidents.
4. **Keep other people away :** Do not let people, especially children, who are not involved in the work in progress touch the tool or the extension, and keep them away from the work area. BE particularly vigilant with children and animals.
5. **Store unused tools :** Unused tools should be stored in a dry or locked place, out of reach of children.
6. **Do not force the tool :** a tool gives better results more safely at the speed and power for which it was designed.
7. **Use the right tool :** Do not force a small tool or attachment to do the job of a larger one. Do not use the tool for a purpose for which it was not designed.
8. **Wear suitable protective clothing and equipment :** never wear loose clothing or jewelry, as they can be caught in moving parts. It is recommended to wear protective gloves. Keep long hair contained. Wearing non-slip shoes is recommended for outdoor work.
9. **Use protective equipment:** use safety glasses, a normal or dust mask if the work operations generate dust, protective gloves (if there are no moving or rotating parts).
10. **Do not lean too much :** maintain good support and balance at all times.
11. **Treat tools with care :** keep tools clean to optimize work and safety. Follow instructions regarding lubrication and changing accessories. Examine their condition periodically; if necessary, have them repaired by an authorized maintenance station.
12. **Stay alert :** Focus on the work. Use good judgment. Do not use the tool when tired.
13. **Check for damaged parts :** Before using the tool, carefully examine the condition of the parts to ensure that they function properly and perform their intended purpose. Any part found to be in poor condition should be repaired or replaced by an authorized service station unless otherwise specified in this instruction manual.
14. **Maintain tools with care :** when damaged, by an approved maintenance service
15. **Do not modify the machine :** No modifications and/or conversions should be made. The use of accessories or attachments other than those recommended in this instruction manual may result in personal injury.
16. **Stay alert :** watch what you are doing, use common sense and do not use the tool when you are tired.
17. **Check for Damaged Parts :** Before using the tool for any other purpose, it should be carefully examined to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for any broken parts or loose fasteners or other conditions that may affect the operation of the tool. Any damaged part should be repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise specified in this instruction manual.
18. **Warning :** The use of any accessory or attachment other than that recommended in this instruction manual may present a risk of injury to persons.

## 1.2. Special instructions

1. Do not apply too much pressure to the lever.
2. Do not use an extension cord or other tool.
3. Do not exceed maximum pressures.
4. Always use original spare parts.



**CAUTION!** Overpressure can cause the pump head and accessories to burst. Overpressure at the lubrication point can cause irreversible damage to the lubricator or bearing.

5. Take into account the information and safety data provided by the machine manufacturer.
6. Hoses must not be bent, stretched or twisted.
7. When using the pump, it is essential to prevent the accessories from being subjected to friction, cuts or other damage.
8. Replace any damaged accessories.



**CAUTION!** Using damaged accessories may cause personal injury or property damage.

## 2. Presentation

### 2.1. Scope of application

This grease pump generates pressure up to 450 bars. It works with bulk or cartridge grease without changing the direction of the piston.

### 2.2. Technical characteristics

| <i>Reference 10278</i> |                                 |             |                       |                        |                 |
|------------------------|---------------------------------|-------------|-----------------------|------------------------|-----------------|
| <b>Ability</b>         | 400 ml or 500g grease cartridge | <b>Clip</b> | 4 jaws                | <b>Flexible rilsan</b> | Ø10 mm – 300 mm |
| <b>Work pressure</b>   |                                 | 450 bars    | <b>Burst pressure</b> |                        | 690 bars        |

## 3. Commissioning

The grease gun can be filled in two different ways.

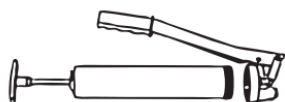


**CAUTION!** The grease gun must never be opened under pressure. Before each opening of the pump head and tube, the push rod must be brought to the rear position and the retaining pawl must be locked.

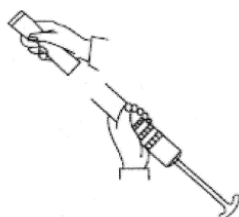
### 3.1. Filling with a grease cartridge



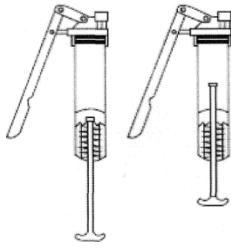
**WARNING!** Use personal protective equipment (gloves, goggles, coveralls, etc.).



- Pull the push rod back and remove the pump head by unscrewing it.



- Remove the cap from the grease cartridge and insert it into the reservoir.



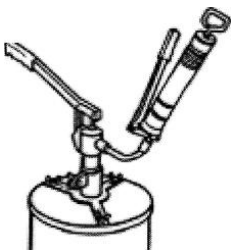
- Replace the pump head on the tank by screwing it back on.
- Release the piston by pressing the rod safety lock.
- Push on the piston rod.

### 3.2. Bulk change filling from a grease drum



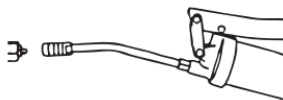
- Remove the pump head by unscrewing it.
- Insert the open end of the reservoir into the grease drum.
- Suck grease into the reservoir by slowly pulling the plunger until the groove in the rod is visible.
- Replace the head on the tank by screwing it back on.
- Release the piston by pressing the rod safety lock.
- Push on the piston rod.

### 3.3. Filling by bulk loading with a filling device

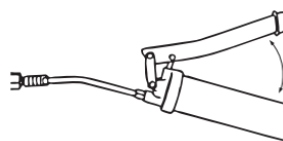


- Remove the filling screw from the head.
- Connect the pump to the filling device.
- Hold the pump and press the pump handle of the filling device. As the grease is injected into the pump, the piston rod extends. When the groove on the rod becomes visible, stop the operation as the pump is filled.
- Disconnect the pump from the filling device.
- Replace the filling screw on the head.
- Release the piston by pressing the rod safety lock.
- Push the piston rod.

## 4. Use



- Engage the pump's hydraulic clip onto the grease fitting.



- Grease by pressing the lever.

## 5. Maintenance and anomaly

- The pump must be cleaned and checked regularly.
- The grease pump lever should generally be cleaned and maintained.
- To avoid any risk of injury or deterioration of the environment or equipment, it is essential to regularly check the following parts and replace them if necessary: pump head, connection thread, accessories (hose, hydraulic clip, etc.).
- The grease used must not contain foreign particles, dirt, etc.
- If the grease pump does not dispense grease, check for air pockets: unscrew the reservoir half a turn and pump a few times, then retighten the head completely.

## **6. Product Warranty and Conformity**

This product is not a toy. Keep away from children.

The guarantee cannot be granted following:

Abnormal use, incorrect operation, unauthorized modification, faulty transport, handling or maintenance, use of non-original parts or accessories, work carried out by unauthorized personnel, lack of protection or device securing the operator, failure to comply with the aforementioned instructions excludes your machine from our warranty, the goods travel under the responsibility of the buyer who is responsible for exercising any recourse against the carrier in the legal forms and time limits. Refer to our General Conditions of Sale for any warranty request.

Environmental protection:

Your appliance contains many recyclable materials.

We remind you that used appliances must not be mixed with other waste. Electrical products must not be disposed of with household waste. Please recycle them at the collection points provided for this purpose. Contact your local authority or retailer for recycling advice.

# 1. Instrucciones de seguridad

## 1.1. Instrucciones generales



**ADVERTENCIA !** Lea todas estas instrucciones antes de usar este producto y guarde esta información.

1. **Uso en un entorno seguro:** no debe haber riesgo de explosiones o productos corrosivos en el entorno durante el uso.
2. **Considere el entorno del área de trabajo :** Mantenga el área de trabajo bien iluminada. No utilice herramientas en presencia de líquidos o gases inflamables.
3. **Mantener un área de trabajo limpia y ordenada :** el área de trabajo debe ser visible desde el puesto de trabajo. Las zonas desordenadas y los bancos de trabajo invitan a los accidentes
4. **Mantenga alejadas a otras personas :** No permita que personas, especialmente niños, que no estén involucrados en el trabajo en curso, toquen la herramienta o la extensión, y manténgalas alejadas del área de trabajo, ESTE especial cuidado con los niños y los animales.
5. **Guarde las herramientas no utilizadas :** Las herramientas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco o bajo llave, fuera del alcance de los niños.
6. **No fuerces la herramienta :** una herramienta da mejores resultados de forma más segura a la velocidad y potencia para la que fue diseñada.
7. **Utilice la herramienta correcta :** No fuerce una herramienta o accesorio pequeño para que haga el trabajo de uno más grande. No utilice la herramienta para ningún fin para el que no esté diseñada.
8. **Utilice ropa y equipos de protección adecuados :** nunca lleve ropa holgada ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar guantes protectores. Contiene pelo largo. Se recomienda utilizar calzado antideslizante para trabajar al aire libre.
9. **Utilizar equipo de protección:** utilizar gafas de seguridad, mascarilla normal o antipolvo si las operaciones de trabajo generan polvo, guantes protectores (si no hay piezas móviles o giratorias).
10. **No te inclines demasiado :** mantén un buen apoyo y mantente equilibrado en todo momento.
11. **Trate las herramientas con cuidado :** mantenga las herramientas limpias para optimizar el trabajo y la seguridad. Siga las instrucciones para lubricar y cambiar accesorios. Examine periódicamente su estado y, si es necesario, encomiende su reparación a un centro de mantenimiento autorizado.
12. **Manténgase alerta :** concéntrese en el trabajo. Utilice el buen juicio. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
13. **Verifique si hay piezas dañadas :** antes de usar la herramienta, examine cuidadosamente el estado de las piezas para asegurarse de que estén funcionando correctamente y haciendo su trabajo. Cualquier pieza en mal estado debe ser reparada o reemplazada por un centro de servicio autorizado a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones.
14. **Mantenga las herramientas con cuidado :** cuando estén dañadas, por un servicio de mantenimiento autorizado.
15. **No modificar la máquina :** no se debe realizar ninguna modificación y/o reconversión. El uso de accesorios o accesorios distintos a los recomendados en este manual de instrucciones puede provocar lesiones personales.
16. **Mantente alerta :** observa lo que haces, usa el sentido común y no utilices la herramienta cuando estés cansado.
17. **Verifique las piezas dañadas :** antes de usar la herramienta para cualquier otro propósito, se debe examinar cuidadosamente para determinar que funcionará correctamente y realizará su función prevista. Verifique si hay piezas rotas, sujetadores y otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta. Cualquier pieza dañada debe ser reparada o reemplazada por un centro de servicio autorizado a menos que se especifique lo contrario en este manual de instrucciones.
18. **Advertencia :** El uso de cualquier accesorio o accesorio distinto al recomendado en este manual de instrucciones puede presentar un riesgo de lesiones a las personas.

## 1.2. Instrucciones especiales

1. No aplique demasiada presión sobre la palanca.
2. No utilice un cable de extensión u otra herramienta.
3. No exceda las presiones máximas.
4. Es imprescindible utilizar repuestos originales.



**ATENCIÓN !** La sobrepresión puede provocar la explosión del cabezal de la bomba y de los accesorios. La sobrepresión en el punto de lubricación puede causar daños irreversibles al lubricador o al rodamiento.

5. Observe la información y los datos de seguridad proporcionados por el fabricante de la máquina.
6. Las mangueras no se deben doblar, estirar ni torcer.
7. Durante el uso de la bomba, es imperativo que los accesorios no sufran fricciones, cortes u otros daños.
8. Reemplace cualquier accesorio dañado.



**ATENCIÓN !** El uso de accesorios dañados puede causar lesiones personales o daños a la propiedad.

## 2. Presentación

### 2.1. Área de aplicación

Esta bomba de grasa genera una presión de hasta 450 bares. Funciona con grasa a granel o de cartucho sin cambiar la dirección del pistón.

### 2.2. Características técnicas

| Referencia 10278          |                                     |                |                             |                        |                 |
|---------------------------|-------------------------------------|----------------|-----------------------------|------------------------|-----------------|
| <b>Capacidad</b>          | Cartucho de grasa de 400 ml o 500 g | <b>Acortar</b> | 4 mandíbulas                | <b>Manguera Rilsan</b> | Ø10 mm – 300 mm |
| <b>Presión de trabajo</b> | 450 barras                          |                | <b>Presión de estallido</b> | 690 barras             |                 |

## 3. Puesta en servicio

La bomba de grasa se puede llenar de dos maneras diferentes.

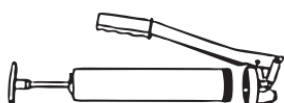


**ATENCIÓN !** La pistola de engrase nunca debe abrirse bajo presión. Antes de cada apertura del cabezal y del tubo de la bomba, se debe llevar la varilla de empuje a la posición trasera y se debe bloquear el trinquete de retención.

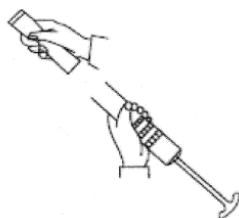
### 3.1. Llenado con un cartucho de grasa



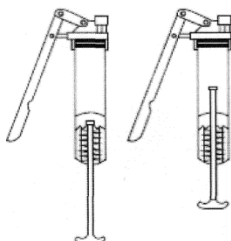
**ADVERTENCIA !** Utilice equipo de protección personal (guantes, gafas, overoles, etc.).



- Tire de la varilla de empuje hacia atrás y retire el cabezal de la bomba desenroscándolo.

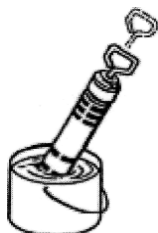


- Retire la tapa del cartucho de grasa e insértelo en el depósito.



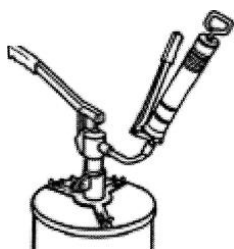
- Vuelva a colocar el cabezal de la bomba en el tanque atornillándolo.
- Libere el pistón presionando el bloqueo de seguridad del vástago.
- Empuje el vástago del pistón.

### 3.2. Llenado mediante cambio a granel desde un tambor de grasa



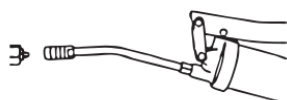
- Retire el cabezal de la bomba desenroscándolo.
- Inserte el extremo abierto del depósito en el tambor de grasa.
- Introduzca la grasa en el depósito tirando lentamente del pistón hacia atrás hasta que se vea la ranura en la varilla.
- Vuelva a colocar la cabeza en el tanque atornillándola.
- Libere el pistón presionando el bloqueo de seguridad del vástago.
- Empuje el vástago del pistón.

### 3.3. Llenado mediante carga a granel con un dispositivo de llenado

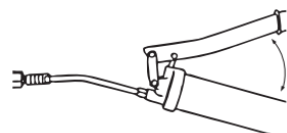


- Retire el tornillo de relleno de la cabeza.
- Conecte la bomba al dispositivo de llenado.
- Sostenga la bomba y presione el mango de la bomba del dispositivo de llenado. A medida que se inyecta grasa en la bomba, el vástago del pistón se extiende. Cuando se vea la ranura en el vástago, detenga la operación porque la bomba está llena.
- Desconecte la bomba del dispositivo de llenado.
- Vuelva a colocar el tornillo de relleno en la cabeza.
- Libere el pistón presionando el bloqueo de seguridad del vástago.
- Empuje el vástago del pistón.

## 4. Usar



- Coloque el clip hidráulico de la bomba en el engrasador.



- Engrasar presionando la palanca.

## 5. Mantenimiento y anomalía

- La bomba debe limpiarse y comprobarse periódicamente.
- En principio, es necesario limpiar y mantener la palanca de la bomba de grasa.
- Para evitar cualquier riesgo de lesiones o daños al medio ambiente o al equipo, es imperativo revisar

periódicamente las siguientes piezas y reemplazarlas si es necesario: cabezal de la bomba, rosca de conexión, accesorios (manguera, clip hidráulico, etc.).

- La grasa utilizada no debe contener partículas extrañas, suciedad, etc.
- Si la bomba de grasa no distribuye grasa, comprobar que no haya bolsas de aire: desenroscar el depósito media vuelta y bombear varias veces, luego apretar completamente el cabezal.

## **6. Garantía y cumplimiento del producto**

Este Producto no es un juguete. Mantener alejado de los niños.

La garantía no podrá concederse en los casos siguientes:

El uso anormal, el funcionamiento incorrecto, las modificaciones no autorizadas, el transporte, la manipulación o el mantenimiento defectuosos, el uso de piezas o accesorios no originales, las intervenciones realizadas por personal no autorizado, la falta de protección o dispositivo de seguridad del operador, el incumplimiento de las instrucciones anteriores excluyen su máquina de nuestra garantía, la mercancía viaja bajo responsabilidad del comprador a quien le corresponde ejercitar cualquier recurso contra el transportista en las formas y plazos legales. Consulte nuestras Condiciones Generales de Venta para cualquier solicitud de garantía.

Protección ambiental:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Te recordamos que los aparatos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. Por favor recíclelos en los puntos de recogida habilitados para ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para obtener asesoramiento sobre el reciclaje.

# 1. Sicherheitshinweise

## 1.1. Allgemeine Hinweise



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle diese Anweisungen, bevor Sie dieses Produkt verwenden, und bewahren Sie diese Informationen auf.

1. **Verwendung in einer sicheren Umgebung:** Während der Verwendung darf keine Gefahr von Explosionen oder korrosiven Produkten in der Umgebung bestehen.
2. **Berücksichtigen Sie die Umgebung des Arbeitsbereichs :** Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet. Benutzen Sie Werkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Sorgen Sie für einen sauberen und ordentlichen Arbeitsbereich :** Der Arbeitsbereich muss vom Arbeitsplatz aus sichtbar sein. Unordentliche Bereiche und Werkbänke laden zu Unfällen ein
4. **Halten Sie andere Personen fern :** Erlauben Sie Personen, insbesondere Kindern, die nicht an der laufenden Arbeit beteiligt sind, nicht, das Werkzeug oder die Verlängerung zu berühren, und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern. Seien Sie besonders wachsam gegenüber Kindern und Tieren.
5. **Unbenutzte Werkzeuge aufbewahren :** Unbenutzte Werkzeuge müssen an einem trockenen oder verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
6. **Setzen Sie das Werkzeug nicht mit Gewalt ein :** Ein Werkzeug liefert bei der Geschwindigkeit und Leistung, für die es entwickelt wurde, auf sicherere Weise bessere Ergebnisse.
7. **Verwenden Sie das richtige Werkzeug :** Zwingen Sie ein kleines Werkzeug oder Zubehör nicht dazu, die Arbeit eines größeren Werkzeugs oder Zubehörs zu erledigen. Benutzen Sie das Werkzeug nicht für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
8. **Tragen Sie geeignete Kleidung und Schutzausrüstung :** Tragen Sie niemals lockere Kleidung oder Schmuck, da diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Es wird empfohlen, Schutzhandschuhe zu tragen. Langes Haar enthalten. Bei Arbeiten im Freien wird das Tragen von rutschfestem Schuhwerk empfohlen.
9. **Schutzausrüstung verwenden:** Schutzbrille, Normal- oder Staubmaske bei Staubentwicklung, Schutzhandschuhe (sofern keine beweglichen oder rotierenden Teile vorhanden sind).
10. **Lehnen Sie sich nicht zu stark :** Sorgen Sie für eine gute Unterstützung und bleiben Sie stets im Gleichgewicht.
11. **Behandeln Sie Werkzeuge sorgfältig :** Halten Sie die Werkzeuge sauber, um Arbeit und Sicherheit zu optimieren. Befolgen Sie die Anweisungen zum Schmieren und Wechseln von Zubehör. Überprüfen Sie regelmäßig ihren Zustand und überlassen Sie die Reparatur bei Bedarf einer zugelassenen Wartungswerkstatt.
12. **Bleiben Sie wachsam :** Konzentrieren Sie sich auf die Arbeit. Verwenden Sie ein gutes Urteilsvermögen. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
13. **Auf beschädigte Teile prüfen :** Überprüfen Sie vor der Verwendung des Werkzeugs sorgfältig den Zustand der Teile, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre Aufgabe erfüllen. Alle Teile in schlechtem Zustand müssen von einem autorisierten Servicecenter repariert oder ersetzt werden, sofern in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist.
14. **Warten Sie die Werkzeuge sorgfältig :** Bei Beschädigung durch einen zugelassenen Wartungsdienst
15. **Nehmen Sie keine Veränderungen an der Maschine vor :** Es dürfen keine Veränderungen und/oder Umbauten vorgenommen werden. Die Verwendung anderer als der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Zubehörteile oder Anbaugeräte kann zu Verletzungen führen.
16. **Bleiben Sie wachsam :** Achten Sie darauf, was Sie tun, nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand und verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
17. **Überprüfen Sie beschädigte Teile :** Bevor Sie das Werkzeug für einen anderen Zweck verwenden, sollten Sie es sorgfältig untersuchen, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert und seine beabsichtigte Funktion erfüllt. Überprüfen Sie, ob Teile, Befestigungselemente oder andere Bedingungen beschädigt sind, die den Betrieb des Werkzeugs beeinträchtigen könnten. Beschädigte Teile sollten von einem autorisierten Servicecenter repariert oder ersetzt werden, sofern in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist.
18. **Warnung :** Die Verwendung von Zubehör oder Anbaugeräten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann eine Verletzungsgefahr für Personen darstellen.

## 1.2. Besondere Anweisungen

1. Üben Sie nicht zu viel Druck auf den Hebel aus.
2. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel oder anderes Werkzeug.
3. Maximale Drücke nicht überschreiten.
4. Es sind unbedingt Original-Ersatzteile zu verwenden.



**AUFMERKSAMKEIT !** Überdruck kann zum Bersten des Pumpenkopfes und des Zubehörs führen. Überdruck an der Schmierstelle kann zu irreversiblen Schäden am Schmierstoffgeber oder Lager führen.

5. Beachten Sie die Hinweise und Sicherheitsdaten des Maschinenherstellers.
6. Schläuche dürfen nicht geknickt, gedehnt oder verdreht werden.
7. Beim Einsatz der Pumpe ist darauf zu achten, dass das Zubehör keine Reibung, Schnitte oder andere Schäden erleidet.
8. Ersetzen Sie beschädigtes Zubehör.



**AUFMERKSAMKEIT !** Die Verwendung von beschädigtem Zubehör kann zu Personen- oder Sachschäden führen.

## 2. Präsentation

### 2.1. Anwendungsbereich

Diese Fettpumpe erzeugt einen Druck von bis zu 450 bar. Es funktioniert mit Groß- oder Kartuschenfett, ohne die Richtung des Kolbens zu ändern.

### 2.2. Technische Eigenschaften

| Referenz 10278 |                                    |      |            |                     |               |
|----------------|------------------------------------|------|------------|---------------------|---------------|
| Fähigkeit      | 400 ml oder 500 g<br>Fettkartusche | Clip | 4 Backen   | Rilsan-<br>Schlauch | Ø10mm – 300mm |
| Arbeitsdruck   | 450 bar                            |      | Berstdruck | 690bar              |               |

## 3. Inbetriebnahme

Die Fettpumpe kann auf zwei verschiedene Arten befüllt werden.

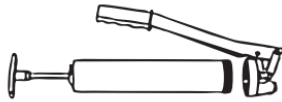


**AUFMERKSAMKEIT !** Die Fettpresse darf niemals unter Druck geöffnet werden. Vor jedem Öffnen von Pumpenkopf und Schlauch muss die Schubstange in die hintere Position gebracht und die Halteklinke verriegelt werden.

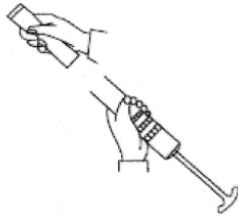
### 3.1. Befüllung mit einer Fettkartusche



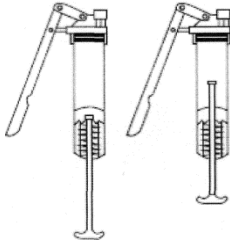
**ACHTUNG!** Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Brille, Overall usw.).



- Ziehen Sie die Schubstange zurück und entfernen Sie den Pumpenkopf, indem Sie ihn abschrauben.



- Entfernen Sie die Kappe von der Fettkartusche und setzen Sie sie in den Behälter ein.



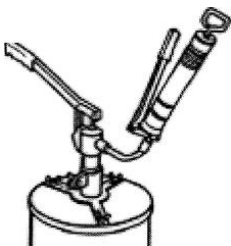
- Setzen Sie den Pumpenkopf wieder auf den Tank, indem Sie ihn wieder festschrauben.
- Lösen Sie den Kolben, indem Sie auf die Stangensicherung drücken.
- Kolbenstange aufschieben.

### 3.2. Befüllung durch Massenwechsel aus einem Fettfass



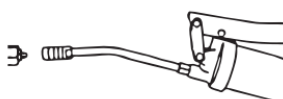
- Entfernen Sie den Pumpenkopf, indem Sie ihn abschrauben.
- Führen Sie das offene Ende des Behälters in das Fettfass ein.
- Ziehen Sie das Fett in den Behälter, indem Sie den Kolben langsam zurückziehen, bis die Rille in der Stange sichtbar ist.
- Setzen Sie den Kopf wieder auf den Tank, indem Sie ihn zurückschrauben.
- Lösen Sie den Kolben, indem Sie auf die Stangensicherung drücken.
- Kolbenstange aufschieben.

### 3.3. Befüllung durch Massenverladung mit einem Füllgerät

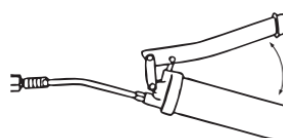


- Entfernen Sie die Einfüllschraube vom Kopf.
- Schließen Sie die Pumpe an das Füllgerät an.
- Halten Sie die Pumpe fest und drücken Sie den Pumpgriff des Füllgeräts. Wenn Fett in die Pumpe eingespritzt wird, fährt die Kolbenstange aus. Wenn die Rille am Schaft sichtbar wird, stoppen Sie den Betrieb, da die Pumpe voll ist.
- Trennen Sie die Pumpe vom Füllgerät.
- Ersetzen Sie die Füllschraube am Kopf.
- Lösen Sie den Kolben, indem Sie auf die Stangensicherung drücken.
- Kolbenstange aufschieben.

## 4. Verwenden



- Schnappen Sie den Hydraulikclip der Pumpe auf den Schmiernippel.



- Fetten Sie durch Drücken des Hebels.

## 5. Wartung und Anomalie

- Die Pumpe muss regelmäßig gereinigt und überprüft werden.
- Der Fettpumpenhebel muss grundsätzlich gereinigt und gewartet werden.
- Um jegliche Verletzungsgefahr oder Schäden an der Umwelt oder der Ausrüstung zu vermeiden, ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Teile regelmäßig zu überprüfen und bei Bedarf auszutauschen: Pumpenkopf, Anschlussgewinde, Zubehör (Schlauch, Hydraulikschelle usw.).
- Das verwendete Fett darf keine Fremdpartikel, Schmutz usw. enthalten.
- Wenn die Fettpumpe kein Fett verteilt, überprüfen Sie, ob keine Lufteinschlüsse vorhanden sind: Schrauben Sie den Behälter eine halbe Umdrehung ab, pumpen Sie ein paar Mal und ziehen Sie dann den Kopf vollständig fest.

## 6. Garantie und Produktkonformität

Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Von Kindern fernhalten.

Die Garantie kann nicht gewährt werden:

Unsachgemäßer Gebrauch, unsachgemäße Bedienung, unbefugte Modifikation, fehlerhafter Transport, Handhabung oder Wartung, Verwendung von nicht originalen Teilen oder Zubehörteilen, Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal, fehlende Schutz- oder Vorrichtung zur Sicherung des Bedieners, Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen. Sobald die Maschine von unserer Garantie ausgeschlossen ist, trägt der Käufer die Verantwortung für den Transport der Ware. Dieser ist für die Geltendmachung etwaiger Regressansprüche gegen den Spediteur in den gesetzlichen Formen und Fristen verantwortlich. Bei Garantieanfragen beachten Sie bitte unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Umweltschutz:

Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien.

Wir weisen Sie darauf hin, dass gebrauchte Geräte nicht mit anderem Abfall vermischt werden dürfen. Elektrische Produkte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte recyceln Sie diese an den dafür vorgesehenen Sammelstellen. Wenden Sie sich an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Ratschläge zum Recycling zu erhalten.

## 1. Istruzioni di sicurezza

### 1.1. Istruzioni generali



**AVVERTIMENTO !** Leggere tutte queste istruzioni prima di utilizzare questo prodotto e salvare queste informazioni.

1. **Utilizzo in ambiente sicuro:** durante l'utilizzo non devono esserci rischi di esplosioni o prodotti corrosivi nell'ambiente circostante.
2. **Considerare l'ambiente dell'area di lavoro :** mantenere l'area di lavoro ben illuminata. Non utilizzare gli strumenti in presenza di liquidi o gas infiammabili.
3. **Mantenere un'area di lavoro pulita e ordinata :** l'area di lavoro deve essere visibile dalla posizione di lavoro. Aree disordinate e banchi di lavoro favoriscono gli incidenti
4. **Tenere lontane le altre persone :** Non permettere alle persone, soprattutto bambini, non coinvolte nel lavoro in corso, di toccare l'utensile o la prolunga e tenerle lontane dall'area di lavoro, PRESTARE particolare attenzione ai bambini e agli animali.
5. **Conservare gli strumenti non utilizzati :** gli strumenti non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto o chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.
6. **Non forzare l'utensile :** un utensile dà risultati migliori in modo più sicuro alla velocità e alla potenza per cui è stato progettato.
7. **Utilizzare lo strumento corretto :** non forzare uno strumento o un accessorio piccolo a svolgere il lavoro di uno più grande. Non utilizzare lo strumento per scopi per i quali non è stato progettato.
8. **Indossare indumenti e dispositivi di protezione adeguati :** non indossare mai abiti larghi o gioielli, poiché potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento. Si consiglia di indossare guanti protettivi. Contenere capelli lunghi. Si consiglia di indossare scarpe antiscivolo per i lavori all'aperto.
9. **Utilizzare dispositivi di protezione:** utilizzare occhiali di sicurezza, maschera normale o antipolvere se le operazioni lavorative generano polvere, guanti protettivi (se non sono presenti parti in movimento o rotanti).
10. **Non appoggiarsi troppo :** mantenere un buon appoggio e rimanere sempre in equilibrio.
11. **Trattare gli strumenti con cura :** mantenere gli strumenti puliti per ottimizzare il lavoro e la sicurezza. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Esaminare periodicamente il loro stato e, se necessario, affidarne la riparazione ad un centro di manutenzione autorizzato.
12. **Stai attento :** concentrati sul lavoro. Usa il buon senso. Non utilizzare lo strumento quando si è stanchi.
13. **Verificare la presenza di parti danneggiate :** prima di utilizzare l'utensile, esaminare attentamente le condizioni delle parti per assicurarsi che funzionino correttamente e svolgano il loro lavoro. Qualsiasi parte in cattive condizioni deve essere riparata o sostituita da un centro di assistenza autorizzato se non diversamente indicato nel presente manuale di istruzioni.
14. **Mantenere gli strumenti con cura :** se danneggiati, rivolgersi a un servizio di manutenzione approvato
15. **Non modificare la macchina :** non deve essere effettuata alcuna modifica e/o riconversione. L'uso di accessori o accessori diversi da quelli consigliati nel presente manuale di istruzioni può provocare lesioni personali.
16. **Stai attento :** fai attenzione a cosa stai facendo, usa il buon senso e non utilizzare lo strumento quando sei stanco.
17. **Controllare le parti danneggiate :** prima di utilizzare lo strumento per qualsiasi altro scopo, è necessario esaminarlo attentamente per determinare che funzionerà correttamente e svolgerà la funzione prevista. Verificare la presenza di parti rotte, elementi di fissaggio e altre condizioni che potrebbero influire sul funzionamento dello strumento. Qualsiasi parte danneggiata deve essere riparata o sostituita da un centro di assistenza autorizzato se non diversamente specificato nel presente manuale di istruzioni.
18. **Avvertenza :** l'uso di qualsiasi accessorio o accessorio diverso da quello consigliato in questo manuale di istruzioni può presentare un rischio di lesioni alle persone.

## 1.2. Istruzioni speciali

1. Non applicare troppa pressione sulla leva.
2. Non utilizzare prolunghe o altri strumenti.
3. Non superare le pressioni massime.
4. È fondamentale utilizzare pezzi di ricambio originali.



**ATTENZIONE!** La sovrappressione può causare lo scoppio della testa della pompa e degli accessori. La sovrappressione nel punto di lubrificazione può causare danni irreversibili al lubrificatore o al cuscinetto.

5. Rispettare le informazioni e i dati di sicurezza forniti dal produttore della macchina.
6. I tubi non devono essere piegati, allungati o attorcigliati.
7. Durante l'utilizzo della pompa è fondamentale che gli accessori non subiscano attriti, tagli o altri danni.
8. Sostituire eventuali accessori danneggiati.



**ATTENZIONE!** L'uso di accessori danneggiati può causare lesioni personali o danni materiali.

## 2. Presentazione

### 2.1. Area di applicazione

Questa pompa per grasso genera una pressione fino a 450 bar. Funziona con grasso sfuso o in cartuccia senza cambiare la direzione del pistone.

### 2.2. Caratteristiche tecniche

| Riferimento 10278             |                                       |             |                             |                    |                 |
|-------------------------------|---------------------------------------|-------------|-----------------------------|--------------------|-----------------|
| <b>Capacità</b>               | Cartuccia di grasso da 400 ml o 500 g | <b>Clip</b> | 4 mascelle                  | <b>Tubo Rilsan</b> | Ø10 mm – 300 mm |
| <b>Pressione di esercizio</b> | 450 bar                               |             | <b>Pressione di scoppio</b> | 690 bar            |                 |

## 3. Messa in servizio

La pompa del grasso può essere riempita in due modi diversi.

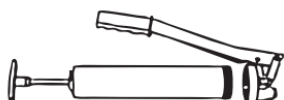


**ATTENZIONE!** La pistola per grasso non deve mai essere aperta sotto pressione. Prima di ogni apertura della testata e del tubo della pompa, l'asta di spinta deve essere portata in posizione posteriore e il nottolino di ritegno deve essere bloccato.

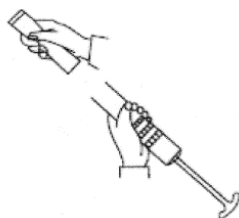
### 3.1. Riempimento con cartuccia di grasso



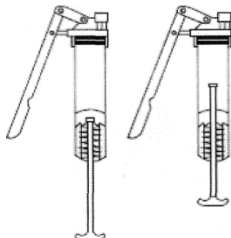
**AVVERTIMENTO !** Utilizzare i dispositivi di protezione individuale (guanti, occhiali, tute, ecc.).



- Tirare indietro l'asta di spinta e rimuovere la testa della pompa svitandola.

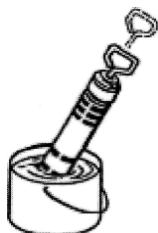


- Togliere il tappo dalla cartuccia di grasso e inserirla nel serbatoio.



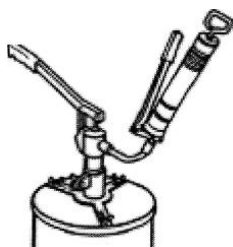
- Sostituire la testa della pompa sul serbatoio riavvitandola.
- Rilasciare il pistone premendo il fermo di sicurezza dello stelo.
- Spingere lo stelo del pistone.

### 3.2. Riempimento tramite cambio di massa da un fusto di grasso



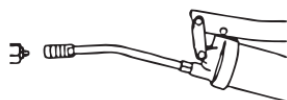
- Rimuovere la testa della pompa svitandola.
- Inserire l'estremità aperta del serbatoio nel fusto del grasso.
- Aspirare il grasso nel serbatoio tirando lentamente indietro il pistone finché non diventa visibile la scanalatura nell'asta.
- Sostituire la testa del serbatoio riavvitandola.
- Rilasciare il pistone premendo il fermo di sicurezza dello stelo.
- Spingere lo stelo del pistone.

### 3.3. Riempimento mediante caricamento alla rinfusa con un dispositivo di riempimento

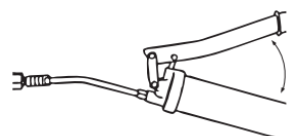


- Rimuovere la vite di riempimento dalla testa.
- Collegare la pompa al dispositivo di riempimento.
- Tenere la pompa e premere la maniglia della pompa del dispositivo di riempimento. Quando il grasso viene iniettato nella pompa, lo stelo del pistone si estende. Quando la scanalatura sullo stelo diventa visibile, interrompere il funzionamento perché la pompa è piena.
- Scollegare la pompa dal dispositivo di riempimento.
- Sostituire la vite di riempimento sulla testa.
- Rilasciare il pistone premendo il fermo di sicurezza dello stelo.
- Spingere lo stelo del pistone.

## 4. Utilizzo



- Agganciare la clip idraulica della pompa all'ingrassatore.



- Ingrassare premendo la leva.

## 5. Manutenzione e anomalia

- La pompa deve essere regolarmente pulita e controllata.
- In linea di principio la leva della pompa del grasso deve essere pulita e sottoposta a manutenzione.
- Per evitare qualsiasi rischio di lesioni o danni all'ambiente o alle apparecchiature, è imperativo controllare

regolarmente le seguenti parti e sostituirle se necessario: testa della pompa, filettatura di collegamento, accessori (tubo flessibile, clip idraulica, ecc.).

- Il grasso utilizzato non deve contenere particelle estranee, sporco, ecc.
- Se la pompa del grasso non distribuisce il grasso, verificare che non ci siano sacche d'aria: svitare il serbatoio di mezzo giro e pompare alcune volte, quindi serrare completamente la testa.

## 6. Garanzia e conformità del prodotto

Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

La garanzia non può essere concessa a seguito:

Uso anormale, funzionamento non corretto, modifica non autorizzata, trasporto, movimentazione o manutenzione difettosa, utilizzo di parti o accessori non originali, interventi effettuati da personale non autorizzato, assenza di protezioni o dispositivi di sicurezza dell'operatore, il mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate esclude il vostro macchinario dalla nostra garanzia, la merce viaggia sotto la responsabilità dell'acquirente che è tenuto ad esercitare ogni ricorso contro il vettore nelle forme e nei termini di legge. Fare riferimento alle nostre Condizioni Generali di Vendita per qualsiasi richiesta di garanzia.

Tutela dell'ambiente:

Il dispositivo contiene molti materiali riciclabili.

Ti ricordiamo che i dispositivi usati non devono essere mischiati con altri rifiuti. I prodotti elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Si prega di riciclarli presso i punti di raccolta previsti a tale scopo. Rivolgersi alle autorità locali o al rivenditore per consigli sul riciclaggio.

# 1. Veiligheidsinstructies

## 1.1. Algemene instructies



**WAARSCHUWING!** Lees al deze instructies voordat u dit product gebruikt en bewaar deze informatie.

1. **Gebruik in een veilige omgeving:** er mag tijdens gebruik geen risico zijn op explosies of corrosieve producten in de omgeving.
2. **Houd rekening met de omgeving van de werkplek :** Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is. Gebruik geen gereedschap in de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. **Zorg voor een schone en ordelijke werkplek :** de werkplek moet zichtbaar zijn vanaf de werkplek. Rommelige ruimtes en werkbanken nodigen uit tot ongelukken
4. **Houd andere mensen uit de buurt :** Zorg ervoor dat mensen, vooral kinderen, die niet betrokken zijn bij het lopende werk, het gereedschap of het verlengstuk niet aanraken en houd ze uit de buurt van het werkgebied. Wees bijzonder waakzaam met kinderen en dieren.
5. **Bewaar ongebruikt gereedschap :** Ongebruikt gereedschap moet op een droge of afgesloten plaats worden bewaard, buiten bereik van kinderen.
6. **Forceer het gereedschap niet :** een gereedschap geeft betere resultaten op een veiligere manier bij de snelheid en het vermogen waarvoor het is ontworpen.
7. **Gebruik het juiste gereedschap :** Forceer een klein gereedschap of accessoire niet om het werk van een groter gereedschap te doen. Gebruik het gereedschap niet voor enig doel waarvoor het niet is ontworpen.
8. **Draag geschikte kleding en beschermende uitrusting :** draag nooit losse kleding of sieraden, aangezien deze door bewegende delen kunnen worden gegrepen. Het wordt aanbevolen om beschermende handschoenen te dragen. Bevat lang haar. Bij werkzaamheden buitenshuis wordt het dragen van antislipschoenen aanbevolen.
9. **Gebruik beschermende uitrusting:** gebruik een veiligheidsbril, een normaal masker of een stofmasker als de werkzaamheden stof genereren, beschermende handschoenen (als er geen bewegende of roterende delen zijn).
10. **Leun niet te veel :** behoud een goede ondersteuning en blijf te allen tijde in evenwicht.
11. **Behandel gereedschap met zorg :** houd gereedschap schoon om het werk en de veiligheid te optimaliseren. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. Onderzoek periodiek de staat ervan en laat de reparatie indien nodig over aan een erkend onderhoudsstation.
12. **Blijf alert :** focus op het werk. Gebruik uw gezond verstand. Gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
13. **Controleer op beschadigde onderdelen :** Voordat u het gereedschap gebruikt, onderzoekt u zorgvuldig de staat van de onderdelen om er zeker van te zijn dat ze goed functioneren en hun werk doen. Elk onderdeel in slechte staat moet worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicecentrum, tenzij anders aangegeven in deze handleiding.
14. **Onderhoud gereedschap met zorg :** bij beschadiging door een erkende onderhoudsdienst
15. **Breng geen wijzigingen aan de machine aan :** er mogen geen wijzigingen en/of ombouwingen worden uitgevoerd. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken dan die aanbevolen in deze handleiding kan leiden tot persoonlijk letsel.
16. **Blijf alert :** let op wat u doet, gebruik uw gezond verstand en gebruik de tool niet als u moe bent.
17. **Controleer beschadigde onderdelen :** Voordat u het gereedschap voor enig ander doel gebruikt, moet het zorgvuldig worden onderzocht om vast te stellen dat het goed functioneert en de beoogde functie vervult. Controleer op kapotte onderdelen, bevestigingsmiddelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap kunnen beïnvloeden. Elk beschadigd onderdeel moet worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicecentrum, tenzij anders aangegeven in deze handleiding.
18. **Waarschuwing :** Het gebruik van een accessoire of hulpstuk anders dan aanbevolen in deze handleiding kan een risico op persoonlijk letsel met zich meebrengen.

## 1.2. Speciale instructies

1. Oefen niet te veel druk uit op de hendel.
2. Gebruik geen verlengsnoer of ander gereedschap.
3. Overschrijd de maximale druk niet.
4. Het is essentieel om originele reserveonderdelen te gebruiken.



**AANDACHT !** Overdruk kan ervoor zorgen dat de pompkop en accessoires barsten. Overdruk op het smeerpunt kan onomkeerbare schade aan het smeerapparaat of lager veroorzaken.

5. Neem de informatie en veiligheidsgegevens van de machinefabrikant in acht.
6. Slangen mogen niet worden gebogen, uitgerekt of gedraaid.
7. Tijdens het gebruik van de pomp is het absoluut noodzakelijk dat de accessoires geen wrijving, snijwonden of andere schade oplopen.
8. Vervang beschadigde accessoires.



**AANDACHT !** Het gebruik van beschadigde accessoires kan persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.

## 2. Presentatie

### 2.1. Toepassingsgebied

Deze vetpomp genereert een druk tot 450 bar. Het werkt met bulk- of patroonvet zonder de richting van de zuiger te veranderen.

### 2.2. Technische kenmerken

| Referentie 10278 |                                |         |            |              |                 |
|------------------|--------------------------------|---------|------------|--------------|-----------------|
| Vaardigheid      | Vetpatroon van 400 ml of 500 g | Klem    | 4 kaken    | Rilsan-slang | Ø10 mm – 300 mm |
| Werkdruk         |                                | 450 bar | Barst druk |              | 690 bar         |

## 3. Inbedrijfstelling

De vetpomp kan op twee verschillende manieren worden gevuld.

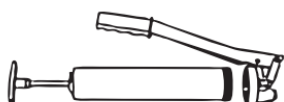


**AANDACHT !** De vetspuit mag nooit onder druk worden geopend. Vóór elke opening van de pompkop en -buis moet de duwstang naar de achterste positie worden gebracht en moet de borgpal worden vergrendeld.

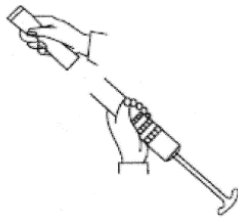
### 3.1. Vullen met een vetpatroon



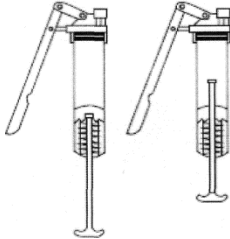
**WAARSCHUWING!** Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, bril, overall, enz.).



- Trek de duwstang naar achteren en verwijder de pompkop door deze los te draaien.



- Verwijder de dop van de vetpatroon en plaats deze in het reservoir.



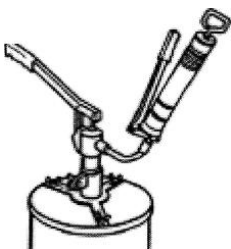
- Plaats de pompkop terug op de tank door deze terug te schroeven.
- Laat de zuiger los door op de veiligheidsvergrendeling van de stang te drukken.
- Druk op de zuigerstang.

### 3.2. Vullen door bulkwisseling vanuit een vetvat



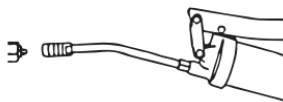
- Verwijder de pompkop door deze los te draaien.
- Steek het open uiteinde van het reservoir in het vetvat.
- Trek het vet in het reservoir door de zuiger langzaam terug te trekken totdat de groef in de stang zichtbaar is.
- Plaats de kop terug op de tank door deze terug te schroeven.
- Laat de zuiger los door op de veiligheidsvergrendeling van de stang te drukken.
- Druk op de zuigerstang.

### 3.3. Vullen door bulkloading met een vulinrichting

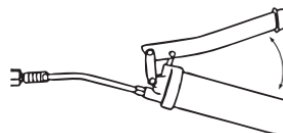


- Verwijder de vulschroef uit de kop.
- Sluit de pomp aan op het vulapparaat.
- Houd de pomp vast en druk op de pomphendel van het vulapparaat. Terwijl vet in de pomp wordt geïnjecteerd, schuift de zuigerstang uit. Wanneer de groef op de steel zichtbaar wordt, stop dan de werking omdat de pomp vol is.
- Koppel de pomp los van het vulapparaat.
- Vervang de vulschroef op de kop.
- Laat de zuiger los door op de veiligheidsvergrendeling van de stang te drukken.
- Druk op de zuigerstang.

## 4. Gebruik



- Klik de hydraulische clip van de pomp op de smeernippel.



- Smeer door op de hendel te drukken.

## 5. Onderhoud en anomalie

- De pomp moet regelmatig worden gereinigd en gecontroleerd.
- De vetpomphendel moet in principe gereinigd en onderhouden worden.
- Om elk risico op letsel of schade aan de omgeving of apparatuur te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk om

de volgende onderdelen regelmatig te controleren en indien nodig te vervangen: pompkop, aansluitschroefdraad, accessoires (slang, hydraulische clip, enz.).

- Het gebruikte vet mag geen vreemde deeltjes, vuil enz. bevatten.
- Als de vetpomp geen vet verdeelt, controleer dan of er geen luchtballen zijn: schroef het reservoir een halve slag los en pomp een paar keer, draai vervolgens de kop helemaal vast.

## 6. Garantie en productconformiteit

Dit product is geen speelgoed. Uit de buurt van kinderen houden.

De garantie kan niet worden verleend als volgt:

Abnormaal gebruik, onjuiste bediening, ongeoorloofde wijziging, gebrekkig transport, behandeling of onderhoud, gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, interventies uitgevoerd door onbevoegd personeel, ontbreken van bescherming of apparaat dat de operator beveiligt, het niet naleven van de bovenstaande instructies sluit uw machine van onze garantie, de goederen reizen onder de verantwoordelijkheid van de koper, die verantwoordelijk is voor het uitoefenen van verhaal op de vervoerder in juridische vormen en termijnen. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor eventuele garantieaanvragen.

Milieubescherming:

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen.

Wij herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet met ander afval mogen worden gemengd. Elektrische producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid. Recycle ze a.u.b. bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten of uw detailhandelaar voor advies over recycling.

# 1. Instrukcje bezpieczeństwa

## 1.1. Ogólne instrukcje



**OSTRZEŻENIE!** Przed użyciem tego produktu przeczytaj całą niniejszą instrukcję i zapisz te informacje.

1. **Używaj w bezpiecznym środowisku:** podczas użytkowania nie może występować ryzyko eksplozji ani produktów korozyjnych w otaczającym środowisku.
2. **Weź pod uwagę otoczenie miejsca pracy :** Utrzymuj miejsce pracy dobrze oświetlone. Nie używaj narzędzi w obecności łatwopalnych cieczy lub gazów.
3. **Utrzymuj czyste i uporządkowane miejsce pracy :** miejsce pracy musi być widoczne ze stanowiska pracy. Brudne obszary i stoły warsztatowe sprzyjają wypadkom
4. **Trzymaj inne osoby z daleka :** Nie pozwalaj osobom, zwłaszcza dzieciom, nie zaangażowanym w wykonywaną pracę, na dotykanie narzędzia lub przedłużki i trzymaj je z dala od obszaru pracy. **ZACHOWAJ** szczególną czujność w przypadku dzieci i zwierząt.
5. **Przechowuj nieużywane narzędzia :** Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
6. **Nie używaj narzędzia na siłę :** narzędzie daje lepsze wyniki w bezpieczniejszy sposób, przy prędkości i mocy, dla których zostało zaprojektowane.
7. **Użyj odpowiedniego narzędzia :** Nie zmuszaj małego narzędzia lub akcesorium do wykonywania pracy większego. Nie używaj narzędzia do celów, do których nie jest przeznaczone.
8. **Noś odpowiednią odzież i sprzęt ochronny :** nigdy nie noś luźnej odzieży ani biżuterii, ponieważ mogą zostać pochwycone przez ruchome części. Zaleca się noszenie rękawic ochronnych. Zawierają długie włosy. Do pracy na zewnątrz zaleca się noszenie obuwia antypoślizgowego.
9. **Stosować sprzęt ochronny:** używać okularów ochronnych, maski zwykłej lub przeciwpyłowej , jeśli podczas pracy powstaje pył, rękawic ochronnych (jeśli nie ma części ruchomych lub wirujących).
10. **Nie opieraj się zbyt mocno :** utrzymuj dobre podparcie i zawsze utrzymuj równowagę.
11. **Ostrożnie obchodź się z narzędziami :** utrzymuj narzędzia w czystości, aby zoptymalizować pracę i bezpieczeństwo. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Okresowo sprawdzaj ich stan, jeśli zajdzie taka potrzeba, powierz naprawę autoryzowanej stacji obsługi.
12. **Zachowaj czujność :** skup się na pracy. Kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.
13. **Sprawdź, czy części nie są uszkodzone :** Przed użyciem narzędzia dokładnie sprawdź stan części, aby upewnić się, że działają prawidłowo i spełniają swoją funkcję. Każda część będąca w złym stanie musi zostać naprawiona lub wymieniona przez autoryzowane centrum serwisowe, chyba że w niniejszej instrukcji obsługi wskazano inaczej.
14. **Ostrożnie konserwuj narzędzia :** w przypadku uszkodzenia zlecaj je autoryzowanemu serwisowi konserwacyjnemu
15. **Nie modyfikuj maszyny :** nie należy przeprowadzać żadnych modyfikacji i/lub przebudowy. Używanie akcesoriów lub przystawek innych niż zalecane w tej instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała.
16. **Zachowaj czujność :** uważaj, co robisz, kieruj się zdrowym rozsądkiem i nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.
17. **Sprawdź uszkodzone części :** Przed użyciem narzędzia do innych celów należy je dokładnie sprawdzić, aby upewnić się, że będzie działać prawidłowo i spełniać swoją zamierzoną funkcję. Sprawdź, czy nie ma uszkodzonych części, elementów łącznych i innych warunków, które mogłyby mieć wpływ na działanie narzędzia. Każda uszkodzona część powinna zostać naprawiona lub wymieniona przez autoryzowane centrum serwisowe, chyba że w niniejszej instrukcji obsługi określono inaczej.
18. **Ostrzeżenie :** Używanie jakichkolwiek akcesoriów lub przystawek innych niż zalecane w tej instrukcji obsługi może stwarzać ryzyko obrażeń osób.

## 1.2. Specjalne instrukcje

1. Nie wywieraj zbyt dużego nacisku na dźwignię.
2. Nie używaj przedłużacza ani innego narzędzia.
3. Nie przekraczać ciśnień maksymalnych.
4. Koniecznie należy używać oryginalnych części zamiennych.



**UWAGA !** Nadciśnienie może spowodować rozerwanie głowicy pompy i akcesoriów. Nadciśnienie w miejscu smarowania może spowodować nieodwracalne uszkodzenie smarownicy lub łożyska.

5. Należy przestrzegać informacji i danych dotyczących bezpieczeństwa dostarczonych przez producenta maszyny.
6. Węży nie wolno zginać, rozciągać ani skręcać.
7. Podczas korzystania z pompy należy koniecznie zadbać o to, aby akcesoria nie uległy tarcu, przecięciom ani innym uszkodzeniom.
8. Wymień wszystkie uszkodzone akcesoria.



**UWAGA !** Używanie uszkodzonych akcesoriów może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia.

## 2. Prezentacja

### 2.1. Obszar zastosowania

Ta pompa do smaru wytwarza ciśnienie do 450 barów. Działa ze smarem luzem lub nabojem bez zmiany kierunku tłoka.

### 2.2. Charakterystyka techniczna

| Numer referencyjny 10278 |                                  |           |                       |             |                 |
|--------------------------|----------------------------------|-----------|-----------------------|-------------|-----------------|
| Umiejętność              | Nabój ze smarem 400 ml lub 500 g | Klips     | 4 szczęki             | Wąż Rilsana | Ø10 mm – 300 mm |
| Ciśnienie robocze        |                                  | 450 barów | Ciśnienie rozrywające |             | 690 barów       |

## 3. Uruchomienie

Pompę smaru można napełnić na dwa różne sposoby.

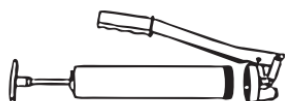


**UWAGA !** Smarownicy nigdy nie należy otwierać pod ciśnieniem. Przed każdym otwarciem głowicy i rury pompy należy ustawić popychacz w tylnym położeniu i zablokować zapadkę ustalającą.

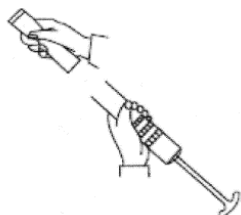
### 3.1. Napełnianie wkładem smarowym



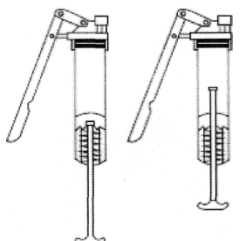
**OSTRZEŻENIE!** Stosować środki ochrony osobistej (rękawice, okulary, kombinezon itp.).



- Odciągnij popychacz do tyłu i zdejmij głowicę pompy odkręcając ją.



- Zdejmij zatyczkę z wkładu ze smarem i włóż go do zbiornika.



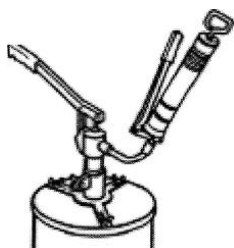
- Wymień głowicę pompy na zbiorniku, wkręcając ją z powrotem.
- Zwolnić tłok poprzez naciśnięcie blokady zabezpieczającej tłoczysko.
- Nacisnąć tłoczysko.

### 3.2. Napełnianie poprzez wymianę zbiorczą z beczki smaru



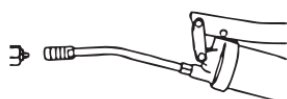
- Zdjąć głowicę pompy odkręcając ją.
- Włożyć otwarty koniec zbiornika do bębna ze smarem.
- Wciągnij smar do zbiornika, powoli pociągając tłok, aż będzie widoczny rowek w tłoczysku.
- Wymień głowicę na zbiorniku wkręcając ją z powrotem.
- Zwolnić tłok poprzez naciśnięcie blokady zabezpieczającej tłoczysko.
- Nacisnąć tłoczysko.

### 3.3. Napełnianie poprzez załadunek luzem za pomocą urządzenia napełniającego

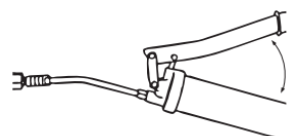


- Wykręć śrubę wlewową z głowicy.
- Podłączyć pompę do urządzenia napełniającego.
- Przytrzymaj pompę i naciśnij uchwyt pompy urządzenia napełniającego. W miarę wtryskiwania smaru do pompy tłoczysko wysuwa się. Kiedy rowek na trzpieniu stanie się widoczny, należy przerwać pracę, ponieważ pompa jest pełna.
- Odłączyć pompę od urządzenia napełniającego.
- Wymień śrubę wlewową na głowicy.
- Zwolnić tłok poprzez naciśnięcie blokady zabezpieczającej tłoczysko.
- Nacisnąć tłoczysko.

## 4. Używać



- Założyć zacisk hydrauliczny pompy na smarowniczkę.



- Smaruj naciskając dźwignię.

## 5. Konserwacja i anomalia

- Pompę należy regularnie czyścić i sprawdzać.
- Dźwignię pompy smaru należy zasadniczo czyścić i konserwować.
- Aby uniknąć ryzyka obrażeń lub szkód dla środowiska lub sprzętu, należy regularnie sprawdzać i w razie potrzeby wymieniać następujące części: głowicę pompy, gwint przyłączeniowy, akcesoria (wąż, zacisk hydrauliczny itp.).
- Zastosowany smar nie może zawierać cząstek obcych, brudu itp.
- Jeśli pompa smaru nie rozprowadza smaru, sprawdź, czy nie ma kieszeni powietrznych: odkręć zbiornik o pół obrotu i pompuj kilka razy, a następnie całkowicie dokręć głowicę.

## 6. Gwarancja i zgodność produktu

Ten produkt nie jest zabawką. Trzymać z dala od dzieci.

Gwarancja nie może zostać udzielona w przypadku:

Nieprawidłowe użytkowanie, nieprawidłowa obsługa, nieautoryzowane modyfikacje, wadliwy transport, obsługa lub konserwacja, użycie nieoryginalnych części lub akcesoriów, interwencje przeprowadzone przez nieuprawnioną personel, brak zabezpieczeń lub urządzeń zabezpieczających operatora, nieprzestrzeganie powyższych instrukcji wyklucza Państwa maszyny objętej naszą gwarancją, towar podróżuje na odpowiedzialność kupującego, który jest odpowiedzialny za dochodzenie wszelkich roszczeń wobec przewoźnika w zakresie form prawnych i terminów. W przypadku jakichkolwiek wniosków gwarancyjnych należy zapoznać się z naszymi Ogólnymi warunkami sprzedaży.

Ochrona środowiska:

Twoje urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu.

Przypominamy, że zużytych urządzeń nie wolno mieszać z innymi odpadami. Produktów elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Prosimy o oddawanie ich do recyklingu w wyznaczonych do tego punktach zbiórki. Skontaktuj się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą, aby uzyskać porady dotyczące recyklingu.

# 1. Instruções de segurança

## 1.1. Instruções gerais



**AVISO !** Leia todas estas instruções antes de usar este produto e guarde estas informações.

1. **Utilização em ambiente seguro:** não deve haver risco de explosões ou produtos corrosivos no ambiente circundante durante a utilização.
2. **Considere o ambiente da área de trabalho :** Mantenha a área de trabalho bem iluminada. Não utilize ferramentas na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Mantenha uma área de trabalho limpa e ordenada :** a área de trabalho deve ser visível da posição de trabalho. Áreas bagunçadas e bancadas de trabalho são um convite a acidentes
4. **Mantenha outras pessoas afastadas :** Não permita que pessoas, especialmente crianças, não envolvidas no trabalho em curso, toquem na ferramenta ou na extensão, e mantenha-as afastadas da área de trabalho, ESTEJA particularmente vigilante com crianças e animais.
5. **Armazenar ferramentas não utilizadas :** As ferramentas não utilizadas devem ser armazenadas em local seco ou trancado, fora do alcance das crianças.
6. **Não force a ferramenta :** uma ferramenta proporciona melhores resultados de forma mais segura na velocidade e potência para a qual foi concebida.
7. **Use a ferramenta correta :** Não force uma ferramenta pequena ou acessório para fazer o trabalho de uma ferramenta maior. Não use a ferramenta para nenhuma finalidade para a qual ela não foi projetada.
8. **Use roupas e equipamentos de proteção adequados :** nunca use roupas largas ou joias, pois podem ficar presas em peças móveis. Recomenda-se usar luvas de proteção. Contém cabelos longos. O uso de sapatos antiderrapantes é recomendado para trabalhos ao ar livre.
9. **Use equipamento de proteção:** use óculos de segurança, máscara normal ou contra poeira se as operações de trabalho gerarem poeira, luvas de proteção (se não houver peças móveis ou rotativas).
10. **Não se incline muito :** mantenha um bom suporte e mantenha-se sempre equilibrado.
11. **Trate as ferramentas com cuidado :** mantenha as ferramentas limpas para otimizar o trabalho e a segurança. Siga as instruções para lubrificação e troca de acessórios. Examine periodicamente o seu estado, se necessário, confie a sua reparação a uma estação de manutenção homologada.
12. **Fique alerta :** concentre-se no trabalho. Use o bom senso. Não use a ferramenta quando estiver cansado.
13. **Verifique se há peças danificadas :** Antes de usar a ferramenta, examine cuidadosamente o estado das peças para garantir que estejam funcionando corretamente e fazendo seu trabalho. Qualquer peça em mau estado deve ser reparada ou substituída por um centro de serviço autorizado, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
14. **Faça a manutenção das ferramentas com cuidado :** quando danificadas, por um serviço de manutenção aprovado
15. **Não modifique a máquina :** nenhuma modificação e/ou reconversão deve ser realizada. O uso de acessórios ou acessórios diferentes dos recomendados neste manual de instruções pode resultar em ferimentos pessoais.
16. **Fique alerta :** observe o que está fazendo, use o bom senso e não utilize a ferramenta quando estiver cansado.
17. **Verifique as peças danificadas :** Antes de usar a ferramenta para qualquer outra finalidade, ela deve ser examinada cuidadosamente para determinar se funcionará corretamente e executará a função pretendida. Verifique se há peças quebradas, fixadores e outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta. Qualquer peça danificada deve ser reparada ou substituída por um centro de serviço autorizado, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
18. **Atenção :** O uso de qualquer acessório ou acessório diferente do recomendado neste manual de instruções pode representar risco de ferimentos às pessoas.

## 1.2. Instruções especiais

1. Não aplique muita pressão na alavanca.
2. Não use um cabo de extensão ou outra ferramenta.
3. Não exceda as pressões máximas.
4. É essencial usar peças de reposição originais.



**ATENÇÃO!** A sobrepressão pode causar a explosão da cabeça da bomba e dos acessórios. A sobrepressão no ponto de lubrificação pode causar danos irreversíveis ao lubrificador ou ao rolamento.

5. Observe as informações e dados de segurança fornecidos pelo fabricante da máquina.
6. As mangueiras não devem ser dobradas, esticadas ou torcidas.
7. Durante a utilização da bomba é imprescindível que os acessórios não sofram atritos, cortes ou outros danos.
8. Substitua quaisquer acessórios danificados.



**ATENÇÃO!** O uso de acessórios danificados pode causar ferimentos pessoais ou danos materiais.

## 2. Apresentação

### 2.1. Área de aplicação

Esta bomba de graxa gera pressão de até 450 bar. Funciona com graxa a granel ou cartucho sem alterar a direção do pistão.

### 2.2. Características técnicas

| Referência 10278           |                                     |               |                           |                         |               |
|----------------------------|-------------------------------------|---------------|---------------------------|-------------------------|---------------|
| <b>Habilidade</b>          | Cartucho de graxa de 400 ml ou 500g | <b>Grampo</b> | 4 mandíbulas              | <b>Mangueira Rilsan</b> | Ø10mm – 300mm |
| <b>Pressão de trabalho</b> |                                     | 450 barras    | <b>Pressão de ruptura</b> |                         | 690 barras    |

## 3. Comissionamento

A bomba de graxa pode ser abastecida de duas maneiras diferentes.

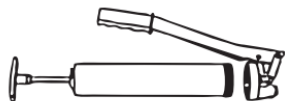


**ATENÇÃO!** A pistola de lubrificação nunca deve ser aberta sob pressão. Antes de cada abertura da cabeça da bomba e do tubo, a haste deve ser colocada na posição traseira e a lingueta de retenção deve ser travada.

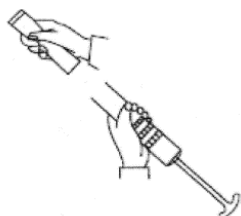
### 3.1. Enchendo com um cartucho de graxa



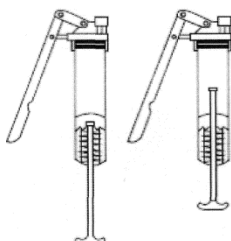
**AVISO !** Utilize equipamentos de proteção individual (luvas, óculos, macacão, etc.).



- Puxe a haste para trás e remova a cabeça da bomba desparafusando-a.



- Remova a tampa do cartucho de graxa e insira-o no reservatório.



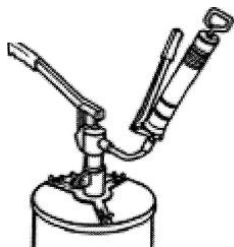
- Substitua a cabeça da bomba no tanque parafusando-a novamente.
- Solte o pistão pressionando a trava de segurança da haste.
- Empurre a haste do pistão.

### 3.2. Enchimento por troca a granel de um tambor de graxa



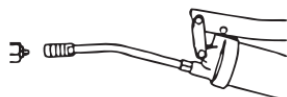
- Remova a cabeça da bomba desparafusando-a.
- Insira a extremidade aberta do reservatório no tambor de graxa.
- Puxe a graxa para dentro do reservatório puxando lentamente o pistão até que a ranhura na haste fique visível.
- Substitua a cabeça do tanque parafusando-a de volta.
- Solte o pistão pressionando a trava de segurança da haste.
- Empurre a haste do pistão.

### 3.3. Enchimento por carregamento a granel com dispositivo de enchimento

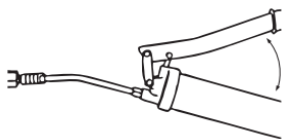


- Remova o parafuso de enchimento da cabeça.
- Conecte a bomba ao dispositivo de enchimento.
- Segure a bomba e pressione a alça da bomba do dispositivo de enchimento. À medida que a graxa é injetada na bomba, a haste do pistão se estende. Quando a ranhura na haste ficar visível, pare a operação porque a bomba está cheia.
- Desconecte a bomba do dispositivo de enchimento.
- Substitua o parafuso de enchimento na cabeça.
- Solte o pistão pressionando a trava de segurança da haste.
- Empurre a haste do pistão.

## 4. Usar



- Encaixe o clipe hidráulico da bomba no niple de lubrificação.



- Lubrifique pressionando a alavanca.

## 5. Manutenção e anomalia

- A bomba deve ser limpa e verificada regularmente.
- A alavanca da bomba de graxa deve, em princípio, ser limpa e mantida.
- Para evitar qualquer risco de ferimentos ou danos ao meio ambiente ou ao equipamento, é imprescindível verificar regularmente as seguintes peças e substituí-las se necessário: cabeçote da bomba, rosca de conexão, acessórios (mangueira, clipe hidráulico, etc.).
- A graxa utilizada não deve conter partículas estranhas, sujeira, etc.
- Se a bomba de graxa não distribuir graxa, verifique se não há bolsas de ar: desparafuse o reservatório meia volta e bombeie algumas vezes, depois aperte completamente o cabeçote.

## 6. Garantia e conformidade do produto

Este produto não é um brinquedo. Mantenha longe do alcance das crianças.

A garantia não pode ser concedida nos seguintes casos:

Uso anormal, operação incorreta, modificação não autorizada, transporte, manuseio ou manutenção defeituosos, uso de peças ou acessórios não originais, intervenções realizadas por pessoal não autorizado, ausência de proteção ou dispositivo de segurança do operador, o não cumprimento das instruções acima exclui o seu máquina da nossa garantia, a mercadoria viaja sob responsabilidade do comprador que se responsabiliza por exercer qualquer recurso contra o transportador nas formas e prazos legais. Consulte as nossas Condições Gerais de Venda para qualquer pedido de garantia.

Proteção ambiental:

Seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis.

Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Os produtos eléctricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Por favor, recicle-os nos pontos de recolha previstos para o efeito. Contacte as autoridades locais ou o seu revendedor para obter aconselhamento sobre reciclagem.

# 1. Οδηγίες Ασφαλείας

## 1.1. Γενικές οδηγίες



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και αποθηκεύστε αυτές τις πληροφορίες.

1. **Χρήση σε ασφαλές περιβάλλον:** δεν πρέπει να υπάρχει κίνδυνος εκρήξεων ή διαβρωτικών προϊόντων στο περιβάλλον περιβάλλον κατά τη χρήση.
2. **Λάβετε υπόψη το περιβάλλον του χώρου εργασίας :** Διατηρήστε τον χώρο εργασίας καλά φωτισμένο. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
3. **Διατηρήστε καθαρό και τακτοποιημένο χώρο εργασίας :** ο χώρος εργασίας πρέπει να είναι ορατός από τη θέση εργασίας. Οι ακατάστατοι χώροι και οι πάγκοι εργασίας προκαλούν ατυχήματα
4. **Κρατήστε άλλα άτομα μακριά :** Μην επιτρέπεται σε άτομα, ειδικά παιδιά, που δεν εμπλέκονται σε εργασίες σε εξέλιξη, να αγγίζουν το εργαλείο ή την προέκταση και κρατήστε τα μακριά από τον χώρο εργασίας, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τα παιδιά και τα ζώα.
5. **Αποθηκεύστε τα αχρησιμοποίητα εργαλεία :** Τα αχρησιμοποίητα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό ή κλειδωμένο μέρος, μακριά από παιδιά.
6. **Μην πιέζετε το εργαλείο :** ένα εργαλείο δίνει καλύτερα αποτελέσματα με πιο ασφαλή τρόπο στην ταχύτητα και την ισχύ για την οποία έχει σχεδιαστεί.
7. **Χρησιμοποιήστε το σωστό εργαλείο :** Μην πιέζετε ένα μικρό εργαλείο ή αξεσουάρ να κάνει τη δουλειά ενός μεγαλύτερου. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για οποιονδήποτε σκοπό για τον οποίο δεν έχει σχεδιαστεί.
8. **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και προστατευτικό εξοπλισμό :** μην φοράτε ποτέ φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, καθώς μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη. Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια. Περιέχει μακριά μαλλιά. Συνιστάται να φοράτε αντιολισθητικά παπούτσια για εργασία σε εξωτερικούς χώρους.
9. **Χρησιμοποιήστε προστατευτικό εξοπλισμό:** χρησιμοποιήστε γυαλιά ασφαλείας, κανονική μάσκα ή μάσκα σκόνης εάν οι εργασίες δημιουργούν σκόνη, προστατευτικά γάντια (αν δεν υπάρχουν κινούμενα ή περιστρεφόμενα μέρη).
10. **Μην γέρνετε πολύ :** διατηρήστε καλή υποστήριξη και παραμείνετε ισορροπημένοι ανά πάσα στιγμή.
11. **Μεταχειριστείτε τα εργαλεία με προσοχή :** κρατήστε τα εργαλεία καθαρά για να βελτιστοποιήσετε την εργασία και την ασφάλεια. Ακολουθήστε τις οδηγίες για λίπανση και αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε περιοδικά την κατάστασή τους, εάν χρειάζεται, αναθέστε την επισκευή τους σε εγκεκριμένο σταθμό συντήρησης.
12. **Μείνετε σε εγρήγορση :** επικεντρωθείτε στη δουλειά. Χρησιμοποιήστε καλή κρίση. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
13. **Ελέγξτε για κατεστραμμένα μέρη :** Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, εξετάστε προσεκτικά την κατάσταση των εξαρτημάτων για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά και κάνουν τη δουλειά τους. Οποιοδήποτε εξάρτημα σε κακή κατάσταση πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.
14. **Συντηρήστε τα εργαλεία με προσοχή :** όταν καταστραφούν, από εγκεκριμένη υπηρεσία συντήρησης
15. **Μην τροποποιείτε το μηχάνημα :** δεν πρέπει να γίνει καμία τροποποίηση ή/και μετατροπή. Η χρήση αξεσουάρ ή εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.
16. **Μείνετε σε εγρήγορση :** προσέξτε τι κάνετε, χρησιμοποιήστε την κοινή λογική και μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
17. **Ελέγξτε τα κατεστραμμένα μέρη :** Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, θα πρέπει να εξεταστεί προσεκτικά για να διαπιστωθεί ότι θα λειτουργήσει σωστά και θα εκτελέσει τη λειτουργία που προορίζεται. Ελέγξτε για σπασμένα μέρη, συνδετήρες και άλλες συνθήκες που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία του εργαλείου. Οποιοδήποτε κατεστραμμένο εξάρτημα θα πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.
18. **Προειδοποίηση :** Η χρήση οποιουδήποτε αξεσουάρ ή εξαρτήματος άλλου από αυτό που συνιστάται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού ατόμων.

## 1.2. Ειδικές οδηγίες

1. Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο μοχλό.
2. Μην χρησιμοποιείτε προέκταση ή άλλο εργαλείο.
3. Μην υπερβαίνετε τις μέγιστες πιέσεις.
4. Είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η υπερπίεση μπορεί να προκαλέσει σκάσιμο της κεφαλής της αντλίας και των εξαρτημάτων. Η υπερπίεση στο σημείο λίπανσης μπορεί να προκαλέσει μη αναστρέψιμη βλάβη στον λιπαντήρα ή στο ρουλεμάν.

5. Προσέξτε τις πληροφορίες και τα δεδομένα ασφαλείας που παρέχονται από τον κατασκευαστή του μηχανήματος.
6. Οι σωλήνες δεν πρέπει να είναι λυγισμένοι, τεντωμένοι ή στριμμένοι.
7. Κατά τη χρήση της αντλίας, είναι επιτακτική ανάγκη τα εξαρτήματα να μην υφίστανται τριβή, κοψίματα ή άλλες ζημιές.
8. Αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα αξεσουάρ.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η χρήση κατεστραμμένων αξεσουάρ μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή υλική ζημιά.

## 2. Παρουσίαση

### 2.1. Περιοχή εφαρμογής

Αυτή η αντλία λίπους παράγει πίεση έως και 450 bar. Λειτουργεί με χύμα ή γράσο φυσιγγίων χωρίς να αλλάζει την κατεύθυνση του εμβόλου.

### 2.2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Αναφορά 10278  |                              |            |                 |                |               |
|----------------|------------------------------|------------|-----------------|----------------|---------------|
| Ικανότητα      | Κασέτα γράσου 400 ml ή 500 g | Συνδετήρας | 4 σιαγόνες      | Σωλήνας Rilsan | Ø10mm – 300mm |
| Πίεση εργασίας | 450 bar                      |            | Πίεση διάρρηξης |                | 690 bar       |

## 3. Θέση σε λειτουργία

Η αντλία λίπους μπορεί να γεμίσει με δύο διαφορετικούς τρόπους.

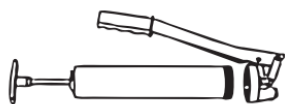


**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το γρασαδόρο δεν πρέπει ποτέ να ανοίγει υπό πίεση. Πριν από κάθε άνοιγμα της κεφαλής και του σωλήνα της αντλίας, η ράβδος ώθησης πρέπει να φέρεται στην πίσω θέση και το πέλμα συγκράτησης πρέπει να ασφαρίζεται.

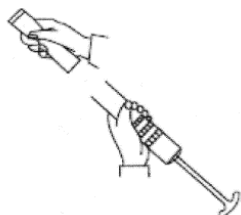
### 3.1. Γέμισμα με φυσίγγιο γράσου



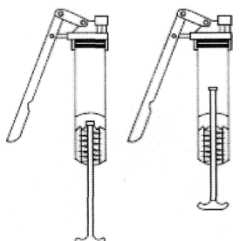
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γάντια, γυαλιά, φόρμες κ.λπ.).



- Τραβήξτε τη ράβδο ώθησης προς τα πίσω και αφαιρέστε την κεφαλή της αντλίας ξεβιδώνοντάς την.



- Αφαιρέστε το καπάκι από την κασέτα γράσου και τοποθετήστε το στο δοχείο.



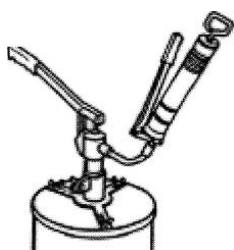
- Αντικαταστήστε την κεφαλή της αντλίας στη δεξαμενή βιδώνοντάς την προς τα πίσω.
- Απελευθερώστε το έμβολο πιέζοντας την ασφάλεια της ράβδου.
- Σπρώξτε τη ράβδο του εμβόλου.

### 3.2. Γέμισμα με αλλαγή χύμα από γρασαδόρο



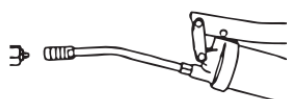
- Αφαιρέστε την κεφαλή της αντλίας ξεβιδώνοντάς την.
- Εισαγάγετε το ανοιχτό άκρο της δεξαμενής στο τύμπανο γράσου.
- Τραβήξτε το γράσο στο ρεζερβουάρ τραβώντας αργά προς τα πίσω το έμβολο μέχρι να είναι ορατή η αυλάκωση στη ράβδο.
- Επανατοποθετήστε την κεφαλή στη δεξαμενή βιδώνοντάς την προς τα πίσω.
- Απελευθερώστε το έμβολο πιέζοντας την ασφάλεια της ράβδου.
- Σπρώξτε τη ράβδο του εμβόλου.

### 3.3. Γέμισμα με χύδην φόρτωση με συσκευή πλήρωσης

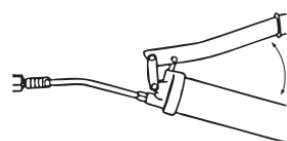


- Αφαιρέστε τη βίδα πλήρωσης από την κεφαλή.
- Συνδέστε την αντλία στη συσκευή πλήρωσης.
- Κρατήστε την αντλία και πιέστε τη λαβή της αντλίας της συσκευής πλήρωσης. Καθώς το γράσο εγχέεται στην αντλία, η ράβδος του εμβόλου εκτείνεται. Όταν η αυλάκωση στο στέλεχος γίνει ορατή, σταματήστε τη λειτουργία γιατί η αντλία είναι γεμάτη.
- Αποσυνδέστε την αντλία από τη συσκευή πλήρωσης.
- Επανατοποθετήστε τη βίδα πλήρωσης στην κεφαλή.
- Απελευθερώστε το έμβολο πιέζοντας την ασφάλεια της ράβδου.
- Σπρώξτε τη ράβδο του εμβόλου.

## 4. Χρήση



- Κουμπώστε το υδραυλικό κλιπ της αντλίας στη θηλή γράσου.



- Λιπάνετε πατώντας το μοχλό.

## 5. Συντήρηση και ανωμαλία

- Η αντλία πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τακτικά.
- Ο μοχλός της αντλίας λίπους πρέπει κατ' αρχήν να καθαρίζεται και να συντηρείται.
- Για να αποφύγετε οποιονδήποτε κίνδυνο τραυματισμού ή ζημιάς στο περιβάλλον ή στον εξοπλισμό, είναι επιτακτική ανάγκη να ελέγχετε τακτικά τα ακόλουθα εξαρτήματα και να τα αντικαθιστάτε εάν χρειάζεται: κεφαλή αντλίας, σπείρωμα σύνδεσης, εξαρτήματα (λάστιχο, υδραυλικό κλιπ κ.λπ.).
- Το γράσο που χρησιμοποιείται δεν πρέπει να περιέχει ξένα σωματίδια, βρωμιά κ.λπ.
- Εάν η αντλία λίπους δεν διανέμει λίπος, ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν θήκες αέρα: ξεβιδώστε τη δεξαμενή μισή στροφή και αντλήστε μερικές φορές και μετά σφίξτε τελείως την κεφαλή.

## 6. Εγγύηση και συμμόρφωση προϊόντος

Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι. Μακριά από παιδιά.

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί ως εξής:

Μη φυσιολογική χρήση, λανθασμένη λειτουργία, μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση, ελαττωματική μεταφορά, χειρισμός ή συντήρηση, χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή εξαρτημάτων, παρεμβάσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, απουσία προστασίας ή συσκευής που ασφαλίζει τον χειριστή, η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες αποκλείει μηχανήμα από την εγγύησή μας, τα εμπορεύματα ταξιδεύουν με ευθύνη του αγοραστή που είναι υπεύθυνος για την άσκηση οποιασδήποτε προσφυγής κατά του μεταφορέα σε νομικές μορφές και προθεσμίες. Ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους Πώλησής μας για οποιοδήποτε αίτημα εγγύησης.

Προστασία του περιβάλλοντος:

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά.

Σας υπενθυμίζουμε ότι οι χρησιμοποιημένες συσκευές δεν πρέπει να αναμιγνύονται με άλλα απορρίμματα. Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ανακυκλώστε τα στα σημεία συλλογής που προβλέπονται για το σκοπό αυτό. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή σας για συμβουλές σχετικά με την ανακύκλωση.